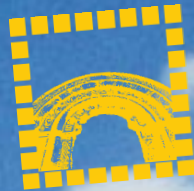




INTERNATIONAL UNION  
FOR HEALTH PROMOTION  
AND EDUCATION

## VI<sup>TH</sup> EUROPEAN CONFERENCE ON HEALTH PROMOTION AND EDUCATION

VI CONFERENCE EUROPEENNE DE PROMOTION ET EDUCATION POUR LA SANTE  
VI CONFERENCIA EUROPEA DE PROMOCION Y EDUCACION PARA LA SALUD  
VI CONFERENZA EUROPEA DI PROMOZIONE ED EDUCAZIONE ALLA SALUTE



**Equity, solidarity  
and responsibility  
for health**

**JUNE 18-21, 2003 PERUGIA, ITALY**

Equité, solidarité et responsabilité pour la santé  
Equidad, solidaridad y responsabilidad para la salud  
Equità, solidarietà e responsabilità per la salute



## VI Conferencia Europea de promoción y educación para la salud 18-21 de junio de 2003 Perusa (Italia)

### Equidad, solidaridad y responsabilidad para la salud

**S**on éstos los temas de fondo en torno a los cuales se desarrolla hoy en día la discusión sobre las actuaciones orientadas a la promoción de la salud y sobre las acciones a nivel de los factores determinantes para la misma.

Las sociedades más avanzadas tienden forzosamente a considerar iguales a todos los ciudadanos o, al menos, a reducir lo más posible las desigualdades. No obstante, las desigualdades, incluso en los países más atentos, siguen siendo muy fuertes, es más, a veces incluso se acentúan, especialmente en lo que se refiere a las nuevas categorías de desfavorecidos (inmigrantes, marginados, sin hogar, parados, etc.), que viven al margen y de las sobras de la riqueza y el bienestar de los demás.

A la espera de alcanzar el objetivo de colmar las distancias, si es que eso es posible, pueden llevarse a cabo tentativas para conquistar la equidad y aligerar la carga - incluso con resultados positivos - a través de las acciones de solidaridad. Sin embargo, la solidaridad individual, como la caridad, no es suficiente, y el objetivo permanente consiste en crear una sociedad solidaria.

En una época de gran desarrollo de las tecnologías y de ampliación de los medios de información, y en unos tiempos en que la información llega de todas partes a gran velocidad, uno de los puntos fundamentales es precisamente el de la desigualdad a nivel de conocimientos. Cada vez resulta más difícil interpretar la información y, por tanto, tomar decisiones en base a la misma. La educación cobra cada vez mayor importancia, y la educación para la salud asume un significado nuevo y más profundo, llevando al personal a trabajar en otros frentes de la ética y la metodología.

Creemos que hoy en día son éstos los grandes temas, las prioridades de fondo de cualquier estrategia política de salud pública, a través de la cual convertir en realidad la promoción de la salud.

Las **palabras clave** de dicha estrategia son, pues, las siguientes:

- Democracia/Equidad
- Participación/Responsabilidad
- Educación/Formación
- Documentación/Información

aplicadas a las distintas tipologías de actuación, para con los distintos grupos de individuos, en las situaciones más variadas y sobre los temas de contenido.



La Conferencia cuenta con el patrocinio de la WHO, de la Comisión Europea y del Ministerio de Sanidad italiano, de l'UIPES.

La organizan a nivel local el Centro Experimental de Educación Sanitaria y el Departamento de Higiene de la Universidad de Perusa, en colaboración con la Confederación Italiana de Promoción ed Educacion para la Salud (CIPES) y la Asociación Italiana de Educacion para la Salud (AIES).

Empezando por Perusa, punto de referencia histórico de la educación sanitaria y centro de investigaciones e iniciativas que han llevado a Italia a jugar un papel de protagonista en el movimiento internacional de desarrollo y promoción de la salud en Europa, la Conferencia visitará otros lugares de Umbría, donde pasará revista y discutirá de los elementos peculiares que se hayan desarrollado en las realidades locales. De Terni, para el tema en concreto de las sociedades en transición y la experimentación de tecnologías de la comunicación; a Spoleto, para ver la relación entre música y salud; pasando por Gubbio, para la reapropiación del medio ambiente y el desarrollo sostenible; Trevi y Torgiano, para estudiar pautas de alimentación basadas en alimentos naturales y seguros.

También será una ocasión para celebrar el cincuentenario de la fundación del Centro Experimental y para recordar a los promotores de la educación sanitaria en Italia y en Europa.

La inauguración de la Conferencia tendrá lugar en el Centro de Congresos "A. Capitini" de Perusa, mientras que los lugares en que se celebrarán las demás sesiones se detallarán en el programa definitivo. A los participantes se les garantizarán los desplazamientos entre los distintos centros en tren y autocar.



## II Pre-programa

### 18 de junio

- 10.00 Inscripción/Registración de posters
- 15.30 Sesión inaugural  
Celebración de los 50 años del CSESI
- 17.00 En el ámbito de la política de la Unión Europea
- 17.20 Equidad: un desafío para el futuro en un mundo multicultural
- 17.40 Solidaridad: la contribución de la dimensión europea a la globalización sostenible
- 18.00 Colaboración, Participación y Poder
- 20.00 Programa social

### 19 de junio

- 9.00 La promoción de la salud en un mundo desarrollado: el caso Europa
- 10.30 Café
- 11.00 Sesiones paralelas I
  - ◆ Escuelas promotoras de salud
  - ◆ Hospitales promotores de salud (incluso la educación del paciente)
  - ◆ Ciudades de la Salud
  - ◆ Network europeo de Promoción de la salud en el trabajo
- 12.45 Almuerzo
- 15.00 Sesiones paralelas II
  - ◆ Actividad y nutrición
  - ◆ Planificar la promoción de la salud
  - ◆ Formación profesional
  - ◆ Integración cultural
- 16.45 Café
- 17.30 Sesiones paralelas III
  - ◆ Evaluación de el impacto sobre la salud
  - ◆ Publicidad y medios de comunicación de masas: su papel en los problemas relacionados con la salud
  - ◆ La promoción de la salud entre las personas mayores
  - ◆ Construir las infraestructuras para la salud en el ambiente de trabajo: foros nacionales para promover la salud en el trabajo
- 20.00 Programa social



## 20 de junio—Educación para la promoción de la salud

<b>GUBBIO</b>		<b>SPOLETO</b>	
8.00	Salida	9.00	Salida
9.00	Actividades prácticas	10.00	Mesa redonda
11.00	Mesa redonda		Música y promoción de la salud
	Actividad física, promoción de la salud y reapropiación del medio ambiente	13.00	Almuerzo
13.00	Almuerzo	15.00	Actividades prácticas
15.00	Actividades prácticas		Regreso a Perusa
	Regreso a Perusa		Noche libre
	Noche libre		
<b>TERNI</b>		<b>TORGIANO - TREVI</b>	
9.00	Salida	9.00	Salida
10.00	Mesa redonda	10.00	Mesa redonda
	Sociedad industrial en transición y promoción de la salud		Promoción de la salud y modelos nutricionales
13.00	almuerzo	13.00	Almuerzo
15.00	Actividades prácticas	15.00	Actividades prácticas
	Regreso a Perusa		Regreso a Perusa
	Noche libre		Noche libre

## 21 de junio

9.30	Sesiones simultáneas IV
	◆ Adicción
	◆ Implicación de la comunidad y participación popular
	◆ Promoción de la salud mental
	◆ Reunión de la UIPES
10.30	Café
11.00	Presentación de los informes finales de los simposios satélites (Gubbio, Espoleto, Terni y Torgiano/Trevi)
12.30	Seguir adelante con la estrategia
12.45	Clausura del simposio

## INFORMACIÓN DE CARÁCTER CIENTÍFICO

Para enviar el abstract de una ponencia al congreso, emplee el modelo indicado seguidamente y envíelo a la Secretaría Científica antes del 31 de enero de 2003. Un comité se encargará de seleccionar los trabajos, subdividiéndolos en:

- aceptados para la presentación de un póster
- aceptados para una presentación oral
- no aceptados

La Secretaría Científica comunicará si el trabajo ha sido aceptado antes del 30 de marzo de 2003.

### ENVÍO del trabajo (por correo electrónico o floppy)

Haga un fichero de texto utilizando Word para Windows (cualquiera de sus versiones), con arreglo al siguiente esquema:

MÓDULO ABSTRACT	
TEMA TÍTULO AUTORES INSTITUCIÓN/ORGANISMO	Para las casillas TÍTULO/AUTORES/ INSTITUCIÓN/ORGANISMO, rellene 4 líneas de 70 pulsaciones/línea como máximo, con un total de 280 pulsaciones, espacios incluidos.
TEXTO	300 palabras como máximo
NOMBRE/APELLIDOS DIRECCIÓN C.P./CIUDAD TEL. / FAX E-MAIL	Casillas correspondientes al responsable del ABSTRACT a quien se le comunicará CIUDAD la respuesta.

### PONENCIAS

Las ponencias tendrán una duración de 15 minutos como máximo.

### PÓSTERS

Los paneles portapósters miden 80 cm (base) por 180 (altura). Les rogamos que se atengan a estas dimensiones.

### AUDIOVISUALES

Para las ponencias orales estarán a su disposición los siguientes dispositivos audiovisuales:

#### *Proyección de diapositivas*

Las diapositivas, de formato estándar, tienen que colocarse por orden progresivo en los carruseles Kodak que encontrará a su disposición en el Centro de Diapositivas. Los carruseles tienen que marcarse con etiquetas adhesivas en las que se indicará el nombre del ponente y la sala en que va a hacer su presentación, y deberán entregarse en el Centro de Diapositivas como mínimo 40 minutos antes de la misma.

Al término de la presentación, el ponente deberá

recoger las diapositivas y cualquier otro componente audiovisual en el Centro de Diapositivas. La secretaría declina toda responsabilidad relacionada con el material que no haya sido retirado a tiempo.

#### *Proyecciones mediante ordenador*

En el centro de diapositivas estará a su disposición un ordenador con Power Point. Sólo disponemos de sistemas de proyección de vídeo en Super VHS.

#### *Proyector de transparencias*

## INFORMACIÓN DE CARÁCTER GENERAL

### LUGAR DEL CONGRESO

Centro de Congresos A.Capitini  
Strada Pian della Genna  
Perugia

### INSCRIPCIÓN

La participación en el Congreso y la presentación de trabajos científicos estarán supeditadas al pago de la cuota de inscripción..

Para inscribirse en el Congreso, visite el sitio [www.csccongressi.it](http://www.csccongressi.it), haga clic en "congresos en curso" y luego haga otro clic en el congreso deseado. Cumplimente la ficha de inscripción y reserva de hotel siguiendo las indicaciones. La inscripción también puede pagarse en línea.

Asimismo, puede enviarse la ficha adjunta a la Secretaría Organizativa, junto con el pago de la cuota de inscripción, como indicamos seguidamente:

#### CUOTAS DE INSCRIPCIÓN

	ANTES DEL 30 DE OCTUBRE DE 2002	ANTES DEL 31 DE ENERO DE 2003	ANTES DEL 15 DE MAYO DE 2003	EN EL CONGRESO
SOCIOS IUHPE	€ 400,00	€ 500,00	€ 600,00	€ 700,00
NO SOCIOS IUHPE	€ 450,00	€ 550,00	€ 650,00	€ 750,00
PAÍSES EN VIAS DE DESARROLLO PAÍSES NO U.E.	€ 300,00	€ 300,00	€ 300,00	€ 300,00
ESTUDIANTES	€ 100,00	€ 100,00	€ 100,00	€ 200,00

NOTA: La inscripción podrá efectuarse de esta forma hasta el 15 de mayo de 2003. Después de dicha fecha, sólo podrá efectuarse en el congreso, a un precio más alto. En dicho caso, la entrega de la factura y los certificados se realizará después del congreso.

Sólo podrán entrar en la sala los congresistas que lleven el correspondiente pase.

Precios I.V.A. incluido (20%).

Las cuotas incluyen:

- la participación en las sesiones científicas del congreso;
- el kit del congreso;
- los cafés durante los descansos;
- los almuerzos de trabajo;
- los programas sociales;
- el certificado de participación;
- los trasportes del día 20.

Los estudiantes y los médicos internos residentes deberán adjuntar un certificado a la ficha de inscripción.

### CERTIFICADO DE PARTICIPACIÓN

Sólo se les expedirá el certificado de participación en el Congreso a los participantes que hayan pagado la inscripción.

### SECRETARÍA DEL CONGRESO

C.S.C. Srl

Via L.S. Gualtieri, 11

06123 Perugia

Tel. +39 075 5730617 – Fax +39 075 5730619

e-mail: [paola@csccongressi.it](mailto:paola@csccongressi.it),

sitio [www.csccongressi.it](http://www.csccongressi.it)

La secretaría permanecerá abierta de lunes a viernes, de 9 a 13 horas y de 15 a 18.

Horario durante el congreso:

A partir del miércoles 18 de junio a las 10 horas, y según los horarios de las sesiones científicas.

### RESERVA DE HOTELES

Para efectuar las reservas, envíe la ficha correspondiente a la Secretaría Organizativa, acompañada del pago, según las formas previstas, de 110,00 euros por cada habitación, 95 de los cuales

RESERVA DE HOTELES		
Precios de los hoteles:		
	Habitación doble	Habitación doble para uso individual
Hotel****	de € 115.00	de € 99.00
	a € 140.00	a € 103.00
Hotel***	de € 97.00	€ 90.00
	a € 116.00	
Hotel**	€ 65.00	€ 60.00

Precios por habitación y día, con desayuno incluido.

en concepto de adelanto y 15,00 de derechos de agencia. La cuenta final, una vez deducido el adelanto enviado, se pagará directamente en el hotel.

La Secretaría Organizativa asignará las habitaciones teniendo en cuenta el orden de llegada de las fichas de reserva.

La Secretaría Organizativa se encargará de enviarles a los participantes el recibo de la reserva, comunicándoles el nombre y los datos del hotel que se les haya asignado. Con el fin de conseguir una acomodación confortable y adecuada a las necesidades de cada cual, les recomendamos a los señores congresistas que envíen la ficha para la reserva de hoteles lo antes posible.

### FORMA DE PAGO Y FACTURACIÓN

Las formas de pago están indicadas en la ficha de inscripción.

**No se tendrán en cuenta las fichas que no vayan acompañadas del correspondiente pago.**

Para pagar a través de Internet, visite el sitio [www.csccongressi.it](http://www.csccongressi.it), haga clic en "congresos en curso" y luego en el congreso deseado.

C.S.C. Srl emitirá facturas a cargo de empresas o entidades sólo en caso de que éstas así lo soliciten por escrito, adjuntando la solicitud con todos los datos fiscales a la ficha de inscripción.

### CANCELACIÓN Y REEMBOLSOS

Si se cancela la inscripción antes del 15 de abril de 2003 mediante carta certificada con acuse de recibo, se devolverá el 70% de la cuota de inscripción. A partir de dicha fecha no se efectuarán reembolsos. Si se anula una reserva de hotel antes del 15 de abril de 2003, se reembolsará el adelanto pagado en un importe equivalente al doble de los derechos de agencia. A partir de dicha fecha no está previsto reembolso alguno.

# UMBRIA ALL YEAR ROUND 2003

For information send e-mail to: [paola@csccongressi.it](mailto:paola@csccongressi.it)



## COUNTRY HOUSES

These are usually restored castles or old aristocratic villas, situated either in the countryside or in the centre of small villages or in historic town centres.

Those in villages or in the country have large, well-cared gardens and there is always a (swimming pool) and sometimes tennis courts and mini-football fields. Inside we find fascinating, both small and large (lounges), almost always painted with frescoes. The rooms, junior suites and suites provide all first-class hotel services (telephone, refrigerator bar, etc...). The restaurants use Umbrian products and offer their guests personal menus.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	255,00	595,00
Half board	345,00	665,00



## HOTELS \*\*\*

Modern, comfortable 3-star hotels. All with round-the-clock concierge services. Restaurants with typical local cooking. Lounges. All rooms well-fitted with private bathroom.

We suggest:

- Near the main towns: Perugia, Assisi, Gubbio, Todi, Spoleto, Orvieto. Well positioned. All with private parking or garage.
- In the countryside: with outdoor facilities and swimming pool, ideal for a relaxing holiday.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	135,00/165,00	280,00/350,00
Half board	180,00/225,00	365,00/440,00

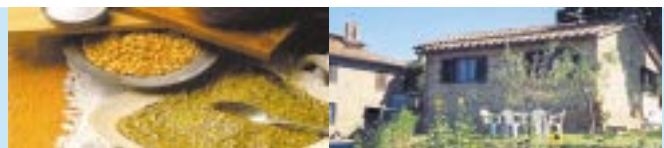


## PRIVATE HOUSES AND APARTMENTS

Old villages or completely restructured farmhouses are offered to guests as single family houses or holiday apartments. Fitted with warm, country-style furniture, they contain everything needed for a short stay. Cooking facilities complete with cooking pots and pans, crockery, and cutlery, fridge, and cooker. Living room facility with sofas and armchairs, room or rooms with one or more bathrooms depending on the size of the premises. The single family house always has a private space outside with garden furni-

ture. Apartments may have their own private space outside or there may be a communal garden. Prices include bed linen and bath towels. The costs for electricity, water and gas consumption vary according to the size of the place and the number of accessory facilities (swimming pool, private garden etc.)

	Prices per week (€)	
	APARTMENT	SINGLE FAMILY HOUSE
For 2 people	360,00/480,00	550,00/700,00
For 4 people	440,00/550,00	600,00/800,00



## FARMHOUSE

This is a holiday in direct contact with nature, in rooms or small apartments in a farm. We always offer accommodation where there is also a restaurant: simple country cooking using local products, all genuinely "home-made". Farmhouse accommodation provides a suitable answer for everyone's "pocket".

### AT "THE SIMPLE FARM"...

The farmer's family has carefully and lovingly restructured part of building in the farm. The furnishings are plain and simple. The cooking is all done by the family. The guests will be taken to see the fields and stock.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Apart. with cooking facilities (for 2 people)	-	360,00
Half board	155,00/175,00	295,00/385,00



### ... AT "THE RICH FARM"

This usually refers to a country house with all its annexes (stable, cattle-shed, barn, etc...) that has been completely restructured to provide lodgings. It includes a lounge, dining room and reception hall. The rooms or apartments are well equipped and always have a private space outside with garden furniture.

In addition to typical local Umbrian cooking, more elaborate dishes are also served. The gardens outside are always well kept after and are surrounded by paths for walks, a swimming pool and open spaces for children. Many also have: tennis courts, bowling lawns, horse-riding facilities.

	Prices per person (€)	
	3 NIGHTS	SEVEN DAYS
Overnight stay with breakfast	165,00/225,00	350,00/525,00
Half board	230,00/320,00	610,00/920,00



**PAYMENT TERMS**

Payment of the before mentioned sum due shall be by:

Bank Transfer made to:  
C.S.C. srl - Perugia  
c/c 8212/4 Banca Popolare di Spoleto Branch 81 (Q/5704/21600/8212/4)  
swift code: BPSFIT3S  
for the sum of € \_\_\_\_\_

reason:  registration at the Congress for the sum of: \_\_\_\_\_  
 hotel booking for the sum of : \_\_\_\_\_  
according to attached form

Bank Cheque/Banker's Draft  
'NOT TRANSFERABLE' issued to order in the name of  
"C.S.C. S.r.l." – Perugia  
drawn on the bank \_\_\_\_\_  
for the sum of € \_\_\_\_\_  
attached

VISA Credit Card n° |\_|\_|\_|\_|\_| |\_|\_|\_|\_|\_| |\_|\_|\_|\_|\_| |\_|\_|\_|\_|\_|  
Expiry date: |\_|\_| / |\_|\_|  
Holder: \_\_\_\_\_  
Issued by the Bank \_\_\_\_\_  
To be used for the sum of € \_\_\_\_\_

*All banking expenses must be paid by participant.*

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Name of accompanying person

n° 1: \_\_\_\_\_

n. 2: \_\_\_\_\_

Other details: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Permission is hereby granted to communicate and publish all the data given in this form for the purpose of the congress.

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

**Under the High Patronage  
of the Italian Government\***

**Sponsored by**

World Health Organisation  
European Commission  
Italian Ministry of Health  
Italian Ministry of Education\*  
Italian Ministry of Welfare\*

**Organized by**

International Union for Health  
Promotion and Education,  
European Region;  
Experimental Centre for Health  
Education, Department of Hygiene  
and Public Health,  
University of Perugia

**Supported by**

Region of Umbria  
University of Perugia  
Province of Perugia  
Province of Terni  
Municipality of Perugia  
Municipality of Terni  
Municipality of Gubbio  
Municipality of Spoleto  
Municipality of Torgiano  
Municipality of Trevi  
Regional School Direction of Umbria  
A. Celli Foundation  
A.I.E.S.  
S.I.A.M.  
S.I.P.E.M.  
S.It.I  
Equi Jus

**International  
Scientific Committee**

Maurice Mittelmark  
*(Honorary President)*  
Marisa Arpesella  
Giuseppe Badolati  
Giovanni Berlinguer  
Gregor Breuker  
Stephan Van Den Broucke  
Roberto Cardea  
Joan Carles March Cerdà  
John Kenneth Davies  
Maggie Davies  
Irina Dinca  
Rosmarie Erben  
Carlo Favaretti  
Roberto Gasparini  
Mariano Giacchi  
Concepcion Gomez Ocana  
Anu Kasmel  
Jorma Jarvisalo  
Karolina Kosa  
Karl Kuhn  
Marie Claude Lamarre  
Diane Levin  
Vito Mastrandrea  
Jens Mathiesen  
Antonio Moccaldi  
Bruno Paccagnella  
Sergio Perticaroli  
Danielle Piette  
Sergio Poli  
Giovanni Renga  
Maria Sainz  
Ines Garcia-Sanchez  
Gianfranco Tarsitani  
Yannis C. Tountas  
Luciano Vettore  
and the other members  
of the European  
Regional Committee of IUPHE

**President of the Conference**

Maria Antonia Modolo

**Organising Committee**

Lamberto Briziarelli *(President)*  
Sante Bajardi, Paola Beatini,  
Vittorio Carreri, Giulio Cozzari,  
Kathy Mahan, Giuseppe Masanotti,  
Giancarlo Pocetta

**Secretary**

Alberto Antognelli, Primula Boccali,  
Lina Calisti, Loretta Codini,  
Leonello Filippucci, Dino Isa,  
M. Margherita Tinarelli,  
Francesca Zuccherini

**Committee for the 50th  
Anniversary of CSESi**

Anna Ferrari, Remo Grilli,  
Gaetano Losito, Maurizio Mori,  
Mario Pucciarini, Giuseppina  
Scassellati, Tullio Seppilli

**Press Attaché**

Antonio Alfano

**President organising  
Committee of Perugia**

Renato Locchi

**President organising  
Committee of Gubbio**

Orfeo Goracci

**President organising  
Committee of Spoleto**

Massimo Brunini

**President organising  
Committee of Terni**

On.le Paolo Raffaelli

**Presidents organising  
Committee of Torgiano/Trevi**

Stefano Fodra, Giuliano Nalli

\* Requested

DESIGN: LUIGI MARZO  
www.luigimarzo.it

**SCIENTIFIC SECRETARIAT**



Centro Sperimentale per L'Educazione Sanitaria interuniversitario  
Università degli Studi di Perugia

Via del Giochetto, 6 - 06126 Perugia, Italia

Tel: +39 075 5728377 - 5731241 - Fax +39 075 5730874

e-mail: [csesi@unipg.it](mailto:csesi@unipg.it)

Visit our web Site: [www.unipg.it/csesi](http://www.unipg.it/csesi)